

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wprowadzili przed ich przed pretorów i powiedzieli: Ci oto ludzie, którzy są Żydami, bardzo niepokoją nasze miasto
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I doprowadziwszy ich (do) komendantów, powiedzieli: "Ci ludzie niepokoją nasze miasto, Judejczykami będąc,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i doprowadziwszy ich (do) dowódców strażników powiedzieli ci ludzie niepokoją nasze miasto Judejczycy będąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Tam wprowadzili ich przed pretorów i wnieśli skargę: Ci oto ludzie, a są oni Żydami, bardzo niepokoją nasze miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stawili ich przed pretorami i powiedzieli: Ci ludzie, którzy są Żydami, sięją zamęt w naszym mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A stawiawszy je przed hetmany, rzekli: Ci ludzie czynią zamieszanie w mieście naszym, będąc Żydami:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a podawszy je urzędowi, rzekli: Ci ludzie niepokój czynią w mieście naszym, gdyż są Żydowie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	stawili przed pretorami i powiedzieli: Ci ludzie sięją niepokój w naszym mieście. Są Żydami
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stawiawszy ich przed pretorów, rzekli: Ci oto ludzie, którzy są Żydami, zakłócają spokój w naszym mieście
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Gdy doprowadzili ich przed strategów, powiedzieli: Ci ludzie, którzy są Żydami, sięją niepokój w naszym mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaprowadzili ich do dowódców straży i oskarżyli: „Ci ludzie wywołują niepokój w naszym mieście. Są Żydami
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po doprowadzeniu ich przed sprawujących władzę powiedzieli: „Ci ludzie, będący Żydami, powodują zamieszki w naszym mieście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i doprowadzili przed dowódców straży pod takim zarzutem: - Ci ludzie są Żydami i sięją niepokój w naszym mieście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Gdy ich stawili przed strategów, powiedzieli: 'Ci ludzie są Żydami i wywołują zamieszanie w naszym mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і, повівши їх до воєвод, сказали: Ці люди, будучи юдеями, бунтують наше місто
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po przyprowadzeniu ich przed urzędników, powiedzieli: Ci ludzie, będąc Żydami, niepokoją nasze miasto,

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyprowadziwszy ich do sędziów, powiedzieli: "Ludzie ci powodują mnóstwo kłopotów w mieście, bo są Żydami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	i zaprowadziwszy ich do urzędników miejskich, powiedzieli: "Ci ludzie wywołują w naszym mieście wielkie poruszenie, są bowiem Żydami
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie postawili ich przed sędziami i powiedzieli: —Ci ludzie zakłócają porządek publiczny w naszym mieście!